

銘傳大學 95 學年度轉學生招生考試

應用英語學系

7 月 26 日第四節

(第 / 頁共 / 頁)

翻譯與寫作試題

(限用答案本作答)

I. Translate the following sentences into Chinese: (10%) (#1,#2)

(#1) Thirty million bags are lost by airlines globally in 2005, of which two hundred and fifty thousand were never returned to their owners.

(#2) Airlines spent \$2.5 billion returning lost luggage to owners last year, up from \$1.6 billion in 2004.

II. Read the following case, translate the underlined sentences into Chinese. (#3, #4, #5, #6.) (55%) (#3, 10 points; #4,#5, #6, 15 points each.)

The stock price was rising, but not quite fast enough for impatient investors. Unfortunately, although financial analysts liked the company, they didn't love it. (#3) There was too much fat in the operation, analysts told the CEO. If investors wanted a spectacular run-up, expenses would have to be slashed.

The CEO had the man for the job. (#4) As president of a Mid-west subsidiary, Tim Jones had managed to submit bare-bones budgets and record-stunning profits year after year. Within months of arriving at headquarters, he had become cost-cutter par excellence for the whole company. Analysts took notice, and the stock price climbed to a new high.

(#5) Unfortunately, Jones's "financial miracle" took a severe organizational toll. Pursuing a ruthless, take-no-prisoners battle plan, he yelled at subordinates in front of others, refused to listen to dissenting views, disdained teamwork, and made few allies and no friends. No one wanted to work for him, and valued employees left in droves.

To psychologist Daniel Goleman, author of "Working with Emotional Intelligence", Jones failed because he lacked emotional intelligence (EI)—the ability to master your own emotions and handle relationships. (#6) EI (also known as Emotional Intelligence Quotient, EQ) is demonstrated through such competencies as adaptability, self-control, empathy, effective communication and conflict management, cooperation, and teamwork.

III. Based on the case you just read and translated, and on the quote "Emotional intelligence is the underlying premise for all management training", please write a short composition on "The Importance of Emotional Intelligence Quotient." (35%)

試題完